

SONY

3-859-401-21 (1)

Active Speaker System

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

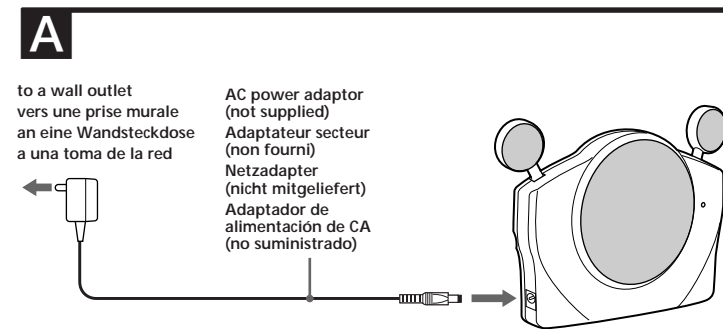
Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Bruksanvisning

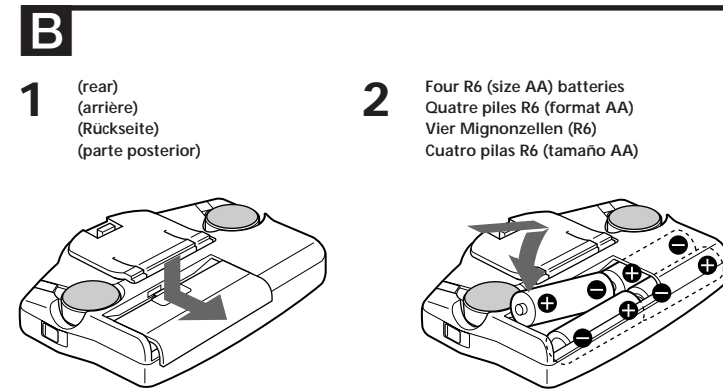
SRS-T1

Sony Corporation © 1997 Printed in Malaysia



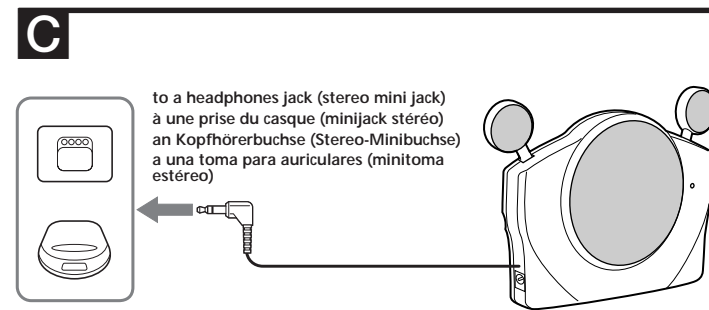
to a wall outlet
vers une prise murale
an eine Wandsteckdose
a una toma de la red

AC power adaptor
(not supplied)
Adaptateur secteur
(non fourni)
Netzadapter
(nicht mitgeliefert)
Adaptador de
alimentación de CA
(no suministrado)



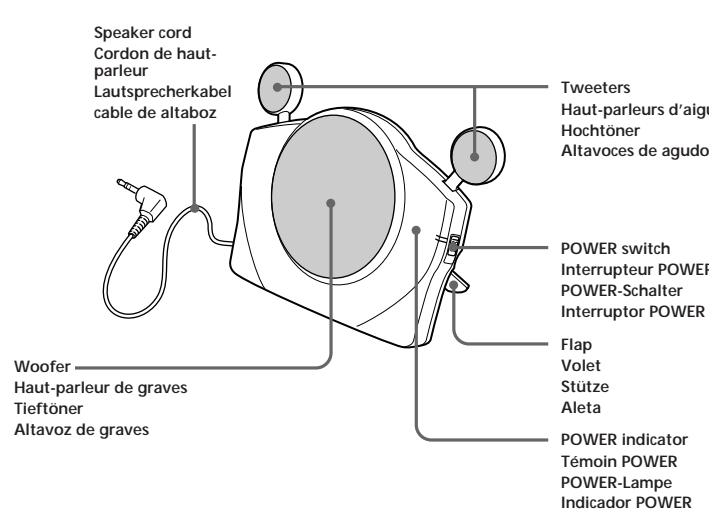
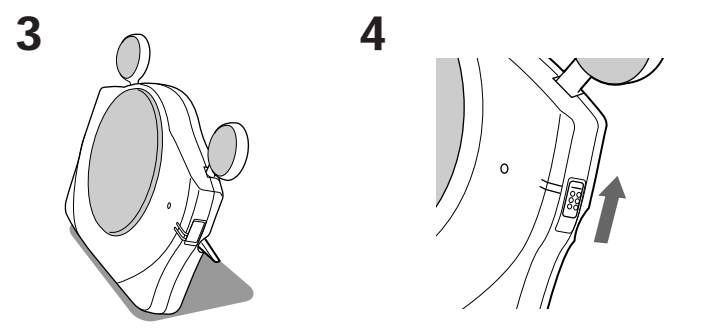
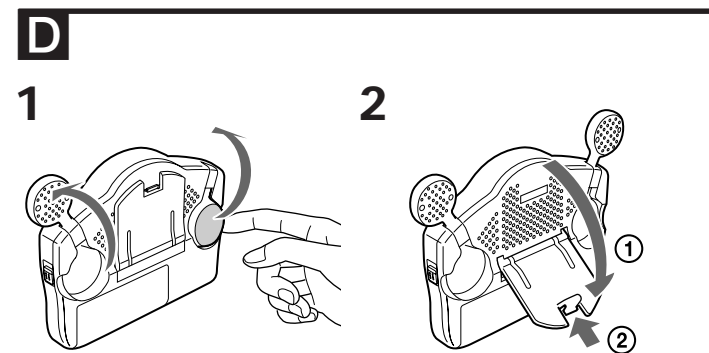
1 (rear)
(arrière)
(Rückseite)
(parte posterior)

2 Four R6 (size AA) batteries
Quatre piles R6 (format AA)
Vier Mignonzellen (R6)
Cuatro pilas R6 (tamaño AA)



WALKMAN®, Discman®, etc.
WALKMAN®, Discman®, etc.
WALKMAN®, Discman®, etc.
WALKMAN®, Discman®, etc.

• WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
• WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.
• WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.
• WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Precautions

- Operate the system only on 6 V DC (four size AA (R6) batteries) or 9 V DC (optional AC Power adaptor). For AC operation, use only the AC-E90HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.
- After operating the system with the AC power adaptor, disconnect the AC power adaptor from the wall outlet if the system is not to be used for an extended period of time. The POWER switch on the system does not turn the AC power adaptor off.
- If the system is not to be used for a long period of time or is to be operated extensively on AC power, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.
- Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.
- Do not leave the system in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or a mechanical shock.
- Should any liquid or solid object fall into the system, remove the batteries and have the system checked by qualified personnel before operating it any further.
- Do not use alcohol, benzine, or thinner to clean the cabinet.
- Although this system is magnetically shielded, do not leave recorded tapes, watches, personal credit cards or floppy disks using magnetic coding in front of the system for an extended period of time.

If the TV picture or monitor display is magnetically distorted. Although this system is magnetically shielded, there may be cases that the picture on some TV sets/personal computer sets may become magnetically distorted. In such a case, turn off the power of the TV set/personal computer set once, and after 15 to 30 minutes turn it on again. For the personal computer set, take the appropriate measures such as data storage before turning it off.

When there seems to be no improvement, locate the system further away from the TV set/personal computer set. Furthermore, be sure not to place objects in which magnets are attached or used near the TV set/personal computer set, such as audio racks, TV stands, toys etc. These may cause magnetic distortion to the picture due to their interaction with the system.

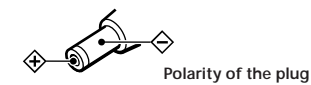
If you have any questions or problems concerning your system that are not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Power Sources

Using on house current (See fig. A)

When the AC power adaptor is connected to the system, internal batteries are automatically disconnected.

Note on the AC power adaptor
Use only the AC-E90HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.



Polarity of the plug

Battery installation (See fig. B)

Battery replacement

When the batteries are weak, the POWER indicator will start flickering and become faint, or the playback sound will become distorted or unstable. In such a case, replace all the batteries with new ones. For battery life, see "Specifications".

Connections (See fig. C)

Connect the system to the source equipment.
To connect the system to a stereo phone-type headphones jack, use the optional Sony connecting cord RK-G138HG.

When the system is connected to a monaural jack of a radio, etc., the sound may not come through the right speaker. In such a case, use the optional Sony plug adaptor PC-236HG. The sound will come through both speakers.

How to Use (See fig. D)

- Pull up both the retractable tweeters as illustrated.
- Open the flap, and push it slightly to its lock position.
- Place the system on a surface to rest it on the rear flap.
- Set the POWER switch to ON. The POWER indicator lights up.

After listening

Set the POWER switch to OFF. The POWER indicator goes off.

Turn off the WALKMAN's MEGA BASS or Discman's BASS BOOST function as they may cause sound distortion.

Specifications

Amplifier section

- Power output: 0.2 W + 0.2 W + 1.6 W
- Input: Speaker cord equipped with stereo mini plug (1 m)
- Input impedance: 4.7 kilohms (at 1 kHz)

Speaker section

- System: tweeter 16 mm dia. (2 1/2 in.) woofer 65 mm dia. (2 5/8 in.) (monaural)
- General
- Power requirements: DC 9 V/four size AA (R6) batteries
- Battery life (at TOTAL 10 mW output): Approx. 30 hours with Sony alkaline batteries LR6
- Approx. 15 hours with Sony manganese batteries R6P
- Dimensions: Approx. 143 x 107 x 33 mm (5 3/4 x 4 1/4 x 1 3/16 in.) (w/h/d)
- Mass: Approx. 260 g (9.2 oz.) not incl. batteries
- Cord length: 1 m
- Optional accessories: Plug adaptor PC-236HG, Connecting cord RK-G138HG, AC power adaptor AC-E90HG

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Précautions

- Faire fonctionner le système sur le courant continu de 6 V (quatre piles de format AA) ou 9 V (adaptateur secteur optionnel) uniquement.
- Pour raccorder le système au secteur, utilisez uniquement l'adaptateur secteur AC-E90HG (non fourni), à l'exclusion de tout autre.
- Débrancher l'adaptateur de la prise murale après avoir fait fonctionner le système sur le secteur, si le système ne doit pas être utilisé pendant longtemps. L'interrupteur POWER du système n'éteint pas l'adaptateur secteur.
- Si le système ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, ou s'il fonctionne continuellement sur le secteur, enlever les piles pour éviter un suintement des piles et la corrosion.
- Ne pas ouvrir le coffret. S'adresser uniquement à un technicien qualifié pour toute réparation.
- Ne pas installer le système près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé au soleil, à une poussière excessive, à l'humidité, à la pluie ou à des chocs mécaniques.
- Si un liquide ou un solide tombait à l'intérieur du système, enlever les piles et le faire vérifier par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ou de diluant pour nettoyer le coffret.
- Bien que ce système soit magnétiquement blindé, ne pas laisser de cassettes enregistrées, montres, cartes de crédit ou disquettes à code magnétique devant le système pendant un temps prolongé.

Si l'image d'un téléviseur ou l'affichage d'un moniteur sont déformés magnétiquement

Bien que ce système soit à blindage magnétique, il peut arriver que l'image de certains téléviseurs/écrans d'ordinateur personnel soit déformée magnétiquement. Dans ce cas, éteindre le téléviseur/ordinateur, et attendre 15 à 30 minutes avant de le remettre sous tension. Pour l'ordinateur, prendre des mesures adéquates, telles que la sauvegarde des données avant la mise hors tension.

Si aucune amélioration n'est constatée, éloigner le système du téléviseur/ordinateur. Par ailleurs, vérifier qu'aucun objet contenant des aimants, tel que rack audio, support de téléviseur, jouets, etc., n'est fixé ou placé à proximité du téléviseur/ordinateur. Ils pourraient provoquer une déformation magnétique de l'image suite à leur interaction avec le système.

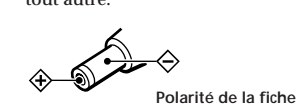
Pour toute question ou tout problème au sujet de ce système non couverts dans ce mode d'emploi, consulter le revendeur Sony le plus proche.

Sources d'alimentation

Utilisation sur le secteur (Voir fig. A)

Quand l'adaptateur secteur est raccordé au système, les piles internes se déconnectent automatiquement.

Remarque sur l'adaptateur secteur
Utilisez uniquement l'adaptateur secteur AC-E90HG (non fourni), à l'exclusion de tout autre.



Polarité de la fiche

Installation des piles (Voir fig. B)

Lorsque les piles sont faibles, le témoin POWER clignote et son intensité lumineuse diminue ou bien le son à la lecture est déformé ou instable. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.
Pour la durée de vie des piles, se reporter aux "Spécifications".

Connexions (Voir fig. C)

Raccorder le système à l'appareil source.
Pour raccorder le système à une prise de casque stéréo 6,35, utiliser le cordon de liaison optionnel Sony RK-G138HG.

Quand le système est raccordé à la prise monaurale d'un radio ou d'un autre appareil, le son risque de ne pas sortir par le haut-parleur droit. Dans ce cas, utiliser l'adaptateur de fiche optionnel Sony PC-236HG. Le son sortira des deux haut-parleurs.

Utilisation (Voir fig. D)

- Tirez vers le haut les haut-parleurs d'aigus rétractables comme indiqué sur l'illustration.
- Ouvrez le volet et poussez-le légèrement dans sa position de verrouillage.
- Installez le système sur une surface plane de telle sorte qu'il repose sur le volet arrière.
- Réglez l'interrupteur POWER sur ON. Le témoin POWER s'allume.

Après utilisation

Réglez l'interrupteur POWER sur OFF. Le témoin POWER s'éteint.

Désactiver la fonction MEGA BASS du WALKMAN ou la fonction BASS BOOST du Discman car elles pourraient provoquer de la distorsion.

Spécifications

Section amplificateur

- Puissance de sortie: 0.2 W + 0.2 W + 1.6 W
- Entrée: Cordon de haut-parleur muni d'une minifiche stéréo (1 m)
- Impédance d'entrée: 4.7 kilohms (à 1 kHz)

Section haut-parleur

- Système: Haut-parleur d'aigu, diam. 16 mm (2 1/2 po.) Haut-parleur de grave, diam. 65 mm (2 5/8 po.) (monaural)

Généralités

- Alimentation: CC 9 V / 4 piles format AA (R6)
- Autonomie des piles (pour une sortie de 10 mW au total): Env. 30 heures avec des piles alcalines LR6 Sony
- Env. 15 heures avec des piles au manganèse R6P Sony
- Dimensions: Env. 143 x 107 x 33 mm (6 3/4 x 4 1/4 x 1 3/16 po.) (l/h/p)
- Poids: Env. 260 g (9.2 on.) piles non comprises / Env. 350 g (12.4 on.) piles comprises
- Longueur du cordon: 1 m
- Accessoires en option: Adaptateur de fiche PC-236HG, Cordon de liaison RK-G138HG, Adaptateur secteur AC-E90HG

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Deutsch

VORSICHT

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Zur besonderen Beachtung

- Betreiben Sie das System ausschließlich mit 6 V Gleichspannung (vier R6 / AA-Batterien oder Netzadapter).
- Für Netzbetrieb verwenden Sie nur den Netzadapter AC-E90HG (nicht mitgeliefert). Andere Netzadapter dürfen nicht verwendet werden.
- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter von der Wandsteckdose ab. Durch den POWER-Schalter des System wird der Netzadapter nicht ausgeschaltet.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet oder wenn das Gerät überwiegend am Stromnetz betrieben wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.
- Stellen Sie die Lautsprecher nicht in die Nähe von Wärmequellen und auch nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind.
- Sollte Flüssigkeit oder ein fester Gegenstand in das Gehäuse gelangen, nehmen Sie die Batterien heraus und lassen Sie die Lautsprecher von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie sie weiterwenden.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses keinen Alkohol, kein Benzin und keinen Verdüner.
- Trotz der abgeschirmten Auslegung der Lautsprechermagneten sollten keine Tonbänder, Disketten, Magnetkarten usw. für längere Zeit in unmittelbarer Nähe der Lautsprecher verbleiben.

Im Falle magnetischer Störungen eines TV- oder Monitorbilds

Trotz der magnetischen Abschirmung der Lautsprecher kann es u.U. zu einer magnetischen Verzerrung auf einem in der Nähe aufgestellten TV- oder Computer-Monitors kommen. Schalten Sie in einem solchen Fall den Fernseher bzw. Monitor aus und nach ca. 15 bis 30 Minuten wieder ein. Im Falle eines Computer-Systems sollten Sie vorher die Daten sichern.

Wenn das nichts hilft, vergrößern Sie den Abstand zwischen Fernseher bzw. Computer-System und Lautsprechern. Halten Sie auch sonstige Anlagen von Fernsehern und Computer-Systemen fern, die Magneten enthalten (z.B. Audio-Racks, TV-Gestelle, Spielzeug usw.).

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

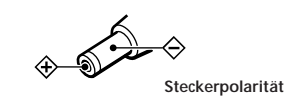
Stromquellen

Netzbetrieb (Siehe Abb. A)

Bei Anschluß des Systems an das Netz werden die Batterien automatisch abgetrennt.

Hinweis zum Netzadapter

Verwenden Sie nur den Netzadapter AC-E90HG (nicht mitgeliefert). Ein anderer Netzadapter darf nicht verwendet werden.



Steckerpolarität

Español

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.

Precauciones

- Alimente el sistema con 6 V CC (cuatro pilas de tamaño AA (R6) adaptador de CA opcional) solamente. Para alimentarlo con CA, utilice solamente el adaptador de alimentación de CA AC-E90HG (no suministrado). No utilice ningún otro adaptador de CA.
- Después de haber alimentado el sistema con el adaptador de alimentación de CA, desconecte éste de la toma de la red cuando no vaya a utilizar el sistema durante mucho tiempo. El interruptor POWER del sistema no desconectará el adaptador de alimentación de CA.
- Cuando no vaya a utilizar el sistema durante mucho tiempo, o cuando vaya a utilizarlo con alimentación de CA, extraígalas las pilas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.
- No abra la caja. En caso de avería, solicite los servicios de personal cualificado.
- No deje el sistema cerca de fuentes térmicas, ni en lugares sometidos a la luz directa, polvo excesivo, humedad, lluvia, o choques.
- Si dentro del sistema cae algún objeto sólido o líquido, extraiga las pilas y haga que sea comprobado por personal cualificado.
- No emplee alcohol, benzina, ni diluyente de pintura para limpiar la caja.
- Aunque este sistema tiene un blindado antimagnetismo, no deje sus cintas grabadas, relojes, tarjetas de crédito o discos floppy con cintas o codificación magnética, delante del sistema durante largos periodos de tiempo.

Si la imagen del televisor o del monitor aparece distorsionada debido al magnetismo

Aunque este sistema tiene un blindado antimagnetismo, a veces la imagen de algunos aparatos de TV/monitor de computadora pueden verse distorsionadas por el magnetismo. En estos casos, desconecte una vez el aparato de TV/computadora y vuelva a conectar después de 15 a 30 minutos. En el caso de la computadora, tome las precauciones del caso, para no perder datos importantes.

Si esto no parece solucionar el problema, instale el sistema alejado del aparato de TV/computadora. No acerque objetos que contengan imanes cerca del aparato de TV/computadora, un mueble de audio o mesa de TV, juguetes, etc. La distorsión de la imagen puede deberse a la combinación de estos imanes con el efecto del sistema.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con su sistema que no pueda resolver este manual, póngase en contacto con su proveedor Sony.

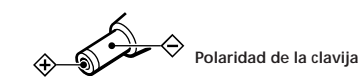
Alimentación

Alimentación con la corriente de la red (Consulte fig. A)

Cuando conecte el adaptador de CA al sistema, las pilas internas se desconectarán automáticamente.

Nota sobre el adaptador de alimentación de CA

Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA AC-E90HG (no suministrado). No utilice ningún otro tipo de adaptador de alimentación de CA.



Polaridad de la clavija

Colocación de las pilas (Consulte fig. B)

Reemplazo de las pilas
Cuando las pilas se agoten, el indicador POWER parpadeará débilmente, y el sonido se oírà distorsionado o será inestable. En tal caso, reemplace todas las pilas por otras nuevas. Con respecto a la duración de las pilas, consulte "Especificaciones".

Conexiones (Consulte fig. C)

Conecte el sistema al equipo fuente.
Para conectar el sistema a una toma para auriculares de tipo estéreo, utilice un cable conector RK-G138HG Sony opcional.

Si conecta los altavoces a una toma monaural de una radio, etc., es posible que el sonido no salga a través del canal derecho. En tal caso, utilice un adaptador de clavija PC-236HG Sony opcional. El sonido saldrá a través de ambos altavoces.

Forma de utilización (Consulte fig. D)

- Tire hacia arriba de ambos altavoces de agudos plegables, como se muestra en la ilustración.
- Abra la aleta Y empujela ligeramente hasta su posición de bloqueo.
- Coloque el sistema sobre una superficie de forma que descanse sobre su aleta posterior.
- Ponga el interruptor POWER en ON. El indicador POWER se encenderá.

Después de la escucha
Ponga el interruptor POWER en OFF. El indicador POWER se apagará.

Desactive la función MEGA BASS del WALKMAN o BASS BOOST del Discman, ya que podría producir distorsión.

Especificaciones

Sección del amplificador

- Salida de potencia: 0.2W+0.2W+1.6W
- Entrada: Cable de altavoz provisto de miniclavija estéreo (1 m)
- Impedancia de entrada: 4.7 kilohms (a 1 kHz)

Sección de los altavoces

- Sistema: Altavoz de agudos de 16 mm de diám., altavoz de graves de 65 mm de diám. (monaural)

Generales

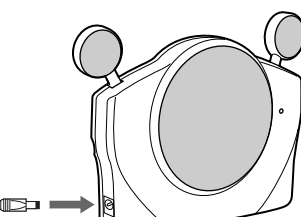
- Alimentación: 9V CC/cuatro pilas de tamaño AA (6)
- Duración de las pilas (con una salida de 10 mW en total): Aprox. 30 horas con pilas alcalinas LR6 Sony
- Aprox. 15 horas con pilas de manganeso R6P Sony
- Dimensiones: Aprox. 143 x 107 x 33mm (an/al/prf)
- Masa: Aprox. 260g, excluyendo las pilas
- Aprox. 350g incluyendo las pilas
- Longitud del cable: 1 m
- Accesorios opcionales: Adaptador de clavija PC-236HG, Cable conector RK-G138HG, Adaptador de alimentación de CA AC-E90HG

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

A

naar een stopcontact
a una presa a muro
a uma tomada da rede
till ett nätuttag

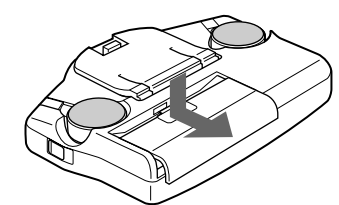
Netspanningsadapter
(niet bijgeleverd)
Trasformatore CA
(non in dotazione)
Adaptador CA
(venda avulsa)
nätdapter (tillval)



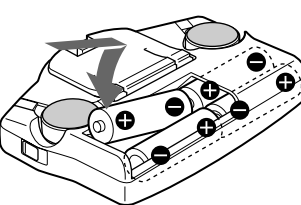
naar de DC IN 9V
gelijkstroomingang
alla presa DC IN 9V
à tomada DC IN 9V
till 9 volts jack DC IN

B

1 (achterzijde)
(retro)
(parte posterior)
(bakside)



2 Vier stuks R6 (AA- formaat)
batterijen
Quattro pile R6 (formato AA)
Quatro pilhas R6 (tamanho AA)
Fyra st. batterier R6 (storlek AA)



C

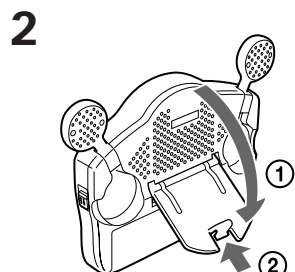
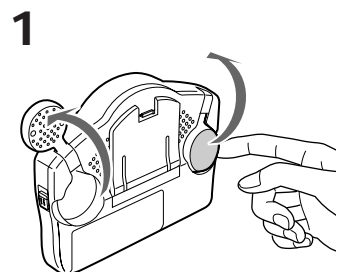
naar een hoofdtelefoon-aansluiting
(stereo ministeckerbus)
ad una presa per cuffie (minipresa stereo)
a uma tomada para auscultadores
(minitomada estereo)
till ett hörlursuttag (stereominjack)



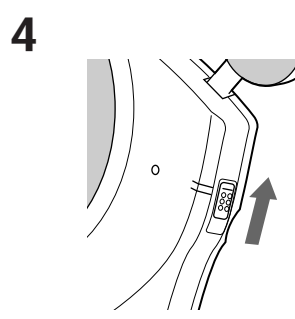
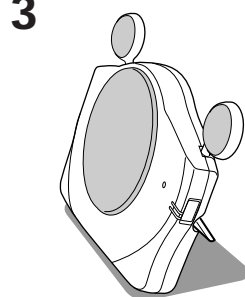
WALKMAN®, Discman, enz.
WALKMAN®, Discman, ecc.
WALKMAN®, Discman, etc.
WALKMAN®, Discman m. m.

* WALKMAN is een gedeponeerd handelsmerk van Sony Corporation.
* WALKMAN è un marchio registrato della Sony Corporation.
* WALKMAN é uma marca registrada de Sony Corporation.
* WALKMAN är ett skyddat varumärke, som registrerats av Sony Corporation.

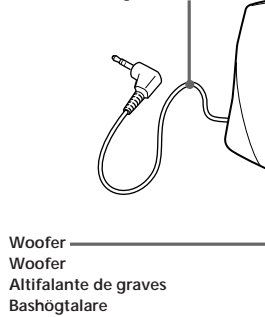
D



3

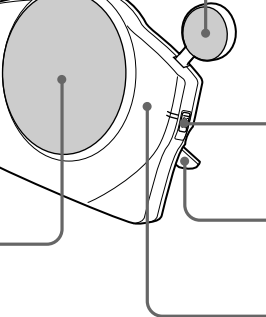


Luidsprekersnoer
Cavo diffusore
Cabo de altifalante
Högtalarkabel



Woofer
Woofer
Altifalante de graves
Bashögtalare

Tweeters
Tweeter
Altifalantes de agudos
diskantelement



POWER schakelaar
Interruttore POWER
Interruptor POWER
Strombrytare POWER



Achterklep
Ribalta
Aba
Klaff



POWER indikator
Indicatore POWER
Indicador POWER
Strömindikator
POWER



Nederlands

WAARSCHUWING

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar van brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open niet de behuizing, om gevaar van elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

Voorzorgsmaatregelen

• Gebruik deze luidsprekers uitsluitend op voeding van 6 V gelijkstroom (vier AA-formaat batterijen of los verkrijgbare netspanningsadapter). Voor aansluiten op het stopcontact: gebruik uitsluitend de AC-E90HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.

• Na gebruik op voeding van de netspanningsadapter dient u deze uit het stopcontact te trekken als u denkt de luidsprekers geruime tijd niet meer te gebruiken. Ook al zijn de luidsprekers uitgeschakeld met de POWER schakelaar van de luidsprekers, dan nog blijft de stroomvoorziening via de netspanningsadapter intact.

• Wanneer u van plan bent de luidsprekers geruime tijd niet te gebruiken, of alleen op voeding van de netspanningsadapter, verwijder dan de batterijen uit de luidsprekers, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

• Probeer in geen geval de ombouw van de luidsprekers te openen. Laat inwendig onderhoud over aan een bevoegd reparateur.

• Plaats de luidsprekers niet in de buurt van een warmtebron. Zorg er tevens voor dat de luidsprekers niet blootgesteld worden aan veel stof, direct zonlicht, vocht, regen of mechanische trillingen of schokken.

• Mocht er vloeistof of een klein voorwerp in één van de luidsprekers terechtkomen, verwijder dan de batterijen en laat het luidsprekersysteem daarna eerst door een deskundige controleren, alvorens het weer in gebruik te nemen.

• Gebruik voor het reinigen van de luidsprekers nooit vluchtige stoffen als spiritus, benzine of tri.e.d.

• Alhoewel dit systeem magnetisch is afgeschermd, wordt het toch sterk afgeraden om magnetische code gebruikende cassettes, horloges, persoonlijke kredietkaarten of floppy diskettes voor langere tijd voor het luidsprekersysteem te laten liggen.

Indien het TV-beeld of monitorbeeld door magnetisme wordt vervaamd
Dit systeem is magnetisch afgeschermd. Het is echter mogelijk dat het beeld van bepaalde TV's / personal computers door magnetisme wordt vervaamd. Schakel in dat geval de spanning van de TV / personal computer even uit. Wacht 15 tot 30 minuten en schakel de spanning weer in. In geval van de personal computer moet u de nodige stappen nemen alvorens de spanning uit te schakelen zodat uw data niet worden gewist.

Indien er geen verbetering is, plaatst u het systeem verder van de TV / personal computer. Let tevens op dat er geen voorwerpen met magneten in de buurt van de TV / personal computer zijn geplaatst. Pas op met audiorekken, TV-standaarden / speelgoed, etc. waarin mogelijk magneten zijn. Dergelijke voorwerpen kunnen het beeld vervaamen vanwege de interactie met dit systeem.

Mocht u vragen of problemen met betrekking tot de luidsprekers hebben die niet in deze gebruiksaanwijzing behandeld worden, aarzel dan niet contact op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Stroomvoorziening

Gebruik op voeding van het lichtnet (Zie afb. A)

Bij aansluiten van een netspanningsadapter op de luidsprekers wordt de stroomtoevoer van de inwendige batterijen automatisch onderbroken.

• Gebruik deze luidsprekers uitsluitend op voeding van 6 V gelijkstroom (vier AA-formaat batterijen of los verkrijgbare netspanningsadapter). Voor aansluiten op het stopcontact: gebruik uitsluitend de AC-E90HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.

• Na gebruik op voeding van de netspanningsadapter dient u deze uit het stopcontact te trekken als u denkt de luidsprekers geruime tijd niet meer te gebruiken. Ook al zijn de luidsprekers uitgeschakeld met de POWER schakelaar van de luidsprekers, dan nog blijft de stroomvoorziening via de netspanningsadapter intact.

• Wanneer u van plan bent de luidsprekers geruime tijd niet te gebruiken, of alleen op voeding van de netspanningsadapter, verwijder dan de batterijen uit de luidsprekers, om schade door eventuele batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

• Probeer in geen geval de ombouw van de luidsprekers te openen. Laat inwendig onderhoud over aan een bevoegd reparateur.

• Plaats de luidsprekers niet in de buurt van een warmtebron. Zorg er tevens voor dat de luidsprekers niet blootgesteld worden aan veel stof, direct zonlicht, vocht, regen of mechanische trillingen of schokken.

Opmerking betreffende de netspanningsadapter

Gebruik uitsluitend de AC-E90HG netspanningsadapter (niet bijgeleverd). Gebruik geen ander type netspanningsadapter.



Polariteit van de stekker

Batterij-inleg (Zie afb. B)

Vervangen van de batterijen
Wanneer de batterijen leeg raken, zal het POWER spanningslampje gaan knipperen of nog maar zwak oplichten en zal de geluidsweergave onstabiel worden of vervormd gaan klinken. Dan is het tijd alle batterijen door nieuwe te vervangen. Zie voor de gebruiksduur van de batterijen onder "Technische gegevens".

Aansluitingen (Zie afb. C)

U kunt de luidsprekers rechtstreeks op een geluidsbron aansluiten.

Om het apparaat op een stereo klinkstekker-type hoofdtelefoon-aansluiting aan te sluiten, heeft u het los verkrijgbare Sony aansluit snoer RK-G138HG nodig.

Als de luidsprekers worden aangesloten op een mono stekkerbus van een radio o.d., kan er slechts uit de linker luidspreker luid komen. In dat geval is het aanbevolen de los verkrijgbare Sony PC-236HG verloopstekker te gebruiken. Hiermee zal het geluid door beide luidsprekers worden weergegeven.

Gebruik (Zie afb. D)

- 1 Trek beide uittrekbare tweeters omhoog zoals afgebeeld.
- 2 Maak het lipje van de achterklep open en druk de klep een weinig naar de vergrendelingsstand.
- 3 Zet de luidspreker op een vlakke ondergrond en steun de luidspreker op de achterklep.
- 4 Zet de POWER schakelaar op "ON". De POWER indicator licht op.

Na het luisteren

Zet de POWER schakelaar op "OFF". De POWER indicator gaat uit.

Schakel de extra basversterking (MEGA BASS of BASS BOOST) van een aangesloten WALKMAN of Discman uit, anders kan er vervorming in de weergave klinken.

Technische gegevens

Versterker-gedeelte

- Uitgangsvermogen: 0,2 W + 0,2 W + 1,6 W
- Ingang: Luidsprekersnoer (1 meter lang) met stereo ministecker
- Ingangsimpedantie: 4,7 kOhm (bij 1 kHz)

Luidspreker-gedeelte

- Luidsprekersysteem: Tweeter 16 mm doorsnede, woofer 65 mm doorsnede (mono)

Algemeen

- Stroomvoorziening: 9 volt gelijkstroom / vier R6 (AA-formaat) batterijen
- Gebruiksduur batterijen (bij 10 mW total uitgangsvermogen): Ca. 30 uur met Sony LR6 alkalibatterijen
- Ca. 15 uur met Sony R6P mangaanbatterijen
- Afmetingen: Ca. 143 x 107 x 33 mm
- Gewicht: Ca. 260 g (zonder batterijen) / Ca. 350 g (met batterijen)
- Snoerlengte: 1 m
- Los verkrijgbaar toebehoren: Verloopstekker PC-236HG, Aansluit snoer RK-G138HG, Netspanningsadapter AC-E90HG

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio. Per le riparazioni rivolgersi solo a personale qualificato.

Precauzioni

• Alimentare il sistema solo a 6 V CC (4 pile formato AA) o 9 V CC (trasformatore CA opzionale). Per il funzionamento a CA, usare solo il trasformatore CA AC-E90HG (non in dotazione). Non usare un trasformatore CA diverso.

• Dopo aver usato il sistema con il trasformatore CA, scollegare il trasformatore CA dalla presa di corrente se si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo.

• L'interruttore POWER sul sistema non spegne il trasformatore CA.

• Se si prevede di non usare il sistema per un lungo periodo o se si prevede di farlo funzionare per molto tempo con la corrente CA, estrarre le pile per evitare danni causati da perdite del fluido delle pile e conseguente corrosione.

• Non aprire il rivestimento. Per le riparazioni, rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

• Non lasciare il sistema nei pressi di fonti di calore, o in luoghi soggetti a luce solare diretta, polvere eccessiva, umidità, pioggia o scosse meccaniche.

• In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno del sistema, estrarre le pile e far controllare il sistema da personale specializzato prima di usarlo nuovamente.

• Non usare alcool, benzina o trielina per pulire il rivestimento.

• Anche se questo sistema è schermato magneticamente, non lasciare nastri registrati, orologi, carte di credito personali o floppy disk a codificazione magnetica davanti al sistema per lunghi periodi di tempo.

Se l'immagine del televisore o la visualizzazione del monitor è distorta magneticamente
Anche se questo sistema è schermato magneticamente, in alcuni casi l'immagine di televisori o di personal computer può essere distorta magneticamente. In questo caso, spegnere il televisore o il personal computer e riaccenderlo dopo 15 - 30 minuti. Per quanto riguarda il personal computer, adottare le dovute precauzioni, come ad esempio la memorizzazione dei dati, prima di spegnerlo.

Se non ci sono segni di miglioramento, allontanare il sistema diffusori dal televisore o dal personal computer. Assicurarsi inoltre di non collocare oggetti recanti o contenenti magneti, come scaffali audio, mensole per televisori, giocattoli, ecc. nei pressi del televisore o del personal computer. Essi possono causare distorsione magnetica all'immagine a causa della loro interazione con il sistema diffusori.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il sistema che non sono contemplati in questo manuale, si prega di consultare il proprio rivenditore Sony.

Fonti di alimentazione

Uso con corrente domestica (Vedere la fig. A)

Quando il trasformatore CA è collegato al sistema, le pile interne sono scollegate automaticamente.

Nota sul trasformatore CA
Usare solo il trasformatore CA AC-E90HG (non in dotazione). Non usare un trasformatore CA di tipo diverso.



Polarità della spina

Inserimento delle pile (Vedere la fig. B)

Sostituzione delle pile
Quando le pile sono deboli, l'indicatore POWER inizia a lampeggiare e perde di intensità, o il suono di riproduzione diventa distorto o instabile. In questo caso, sostituire tutte le pile con altre nuove.

Per quanto riguarda la durata delle pile, vedere "Caratteristiche tecniche".

Collegamenti (Vedere la fig. C)

Collegare il sistema all'apparecchio di fonte.

Per collegare il sistema a una presa cuffie di tipo phone stereo, usare il cavo di collegamento RK-G138HG Sony opzionale.

Quando il sistema è collegato alla presa monoaurale di una radio, ecc., il suono può non essere emesso dal diffusore destro. In questo caso, usare l'adattatore per spina opzionale Sony PC-236HG. Il suono sarà emesso da entrambi i diffusori.

Modo di impiego (Vedere la fig. D)

- 1 Sollevare entrambi i tweeter retrattili come illustrato.
- 2 Aprire la ribalta e spingere leggermente per sbilanciarla in posizione.
- 3 Collocare il sistema su una superficie per appoggiarlo sulla ribalta posteriore.
- 4 Regolare l'interruttore POWER su ON. L'indicatore POWER si illumina.

Dopo l'ascolto

Regolare l'interruttore POWER su OFF. L'indicatore POWER si spegne.

Disattivare la funzione MEGA BASS del WALKMAN o la funzione BASS BOOST del Discman perché possono causare distorsioni del suono.

Caratteristiche tecniche

Sezione amplificatore

- Potenza di potenza: 0,2 W + 0,2 W + 1,6 W
- Ingresso: Cavo diffusore dotato di minispina stereo (1 m)
- Impedenza in ingresso: 4,7 kohm (a 1 kHz)

Sezione diffusore

- Sistema: Tweeter da 16 mm dia., woofer da 65 mm dia. (monoaurale)

Generali

- Alimentazione: 9 V CC / quattro pile tipo R6 (formato AA)
- Durata delle pile (a uscita totale di 10 mW): Circa 30 ore con pile alcaline LR6 Sony
- Ca. 15 ore con pile al manganese R6P Sony
- Dimensioni: Circa 143 x 107 x 33 mm (l/a/p)
- Massa: Circa 260 g, escluse le pile / Circa 350 g, incluse le pile
- Lunghezza cavo: 1 m
- Accessori opzionali: Adattatore per spina PC-236HG, Cavo di collegamento RK-G138HG, Trasformatore CA AC-E90HG

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos especializados.

Precauções

• Opere o sistema somente com 6 V CC (quatro pilhas tamanho AA) ou 9V CC (adaptador CA, opcional). Para o funcionamento com CA, utilize somente o adaptador CA AC-E90HG (venda avulsa). Não utilize nenhum outro adaptador CA.

• Após a utilização do sistema com o adaptador CA, desligue o adaptador CA da tomada da rede, caso o sistema não vá ser utilizado por um período prolongado. O interruptor POWER no sistema não desactiva a alimentação do adaptador CA.

• Caso não vá utilizar o sistema durante um longo período, ou pretenda utilizá-lo extensivamente com a alimentação CA, retire as pilhas a fim de evitar avarias decorrentes de fuga do electrólito e corrosão das mesmas.

• Não abra nem desmonte o aparelho. Solicite assistência somente a pessoal qualificado.

• Não deixe o sistema em locais próximos a fontes de calor ou sujeitos a luz solar directa, poeira excessiva, humidade, chuva ou choques mecânicos.

• Se algum líquido ou objecto sólido cair dentro do sistema, retire as pilhas e submeta o sistema a uma averiguação técnica por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.

• Não utilize álcool, benzina ou diluentes para limpar o sistema.

• Embora este sistema seja blindado magneticamente, não deixe cassetes gravadas, relógios, cartões de crédito pessoais ou discos flexíveis de computador que empregam codificação magnética em frente do sistema durante um longo período de tempo.

Se a imagem dum televisor ou dum monitor de computador estiver distorcida magneticamente
Embora este sistema seja blindado magneticamente, há casos em que a imagem em televisores ou computadores pessoais fica distorcida magneticamente. Se isso acontecer, desligue a alimentação do televisor ou computador pessoal uma vez, e depois de 15 a 30 minutos, ligue novamente. No caso de um computador pessoal, tome as medidas apropriadas para o armazenamento dos dados antes de desligar o computador.

Quando não houver nenhum melhoramento, afaste o sistema do televisor ou computador pessoal. Além disso, certifique-se de não colocar objectos que contenham ou usem electroimanes perto do televisor ou computador pessoal, como estantes de áudio, suportes para televisor, brinquedos, etc. Isso pode causar uma distorção magnética na imagem em virtude da interacção desses objectos com o sistema.

Caso surjam quaisquer dúvidas ou problemas referentes ao sistema não esclarecidos por este manual, favor consultar o seu agente Sony mais próximo.

Fontes de alimentação

Funcionamento com a tensão da rede (Consulte a fig. A)

Quando o adaptador CA for ligado ao sistema, as pilhas internas serão automaticamente desligadas.

Nota acerca do adaptador CA
Utilize somente o adaptador CA AC-E90HG (venda avulsa). Não utilize nenhum outro tipo de adaptador CA.



Polaridade da ficha

Instalação das pilhas (Consulte a fig. B)

Substituição das pilhas
Quando as pilhas ficam fracas, o indicador POWER passa a tremular e o seu brilho se reduz, ou o som de reprodução torna-se distorcido ou instável. Em tais casos, substitua todas as pilhas por outras novas. Quanto à duração das pilhas, consulte «Especificações».

Ligações (Consulte a fig. C)

Ligue o sistema ao equipamento fonte.

Para ligar o sistema a uma tomada para auscultadores do tipo universal estereo, utilize o cabo de ligação RK-G138HG Sony opcional.

Quando o sistema é ligado a uma tomada monofónica de um rádio, etc. o som pode não ser emanado através do altifalante direito. Neste caso, utilize o adaptador de ficha Sony PC-236HG opcional. O som será emanado através de ambos os altifalantes.

Como utilizar (Consulte a fig. D)

- 1 Puxe para cima ambos os altifalantes de agudos retrácteis, tal como ilustrado.
- 2 Abra a aba e pressione-a levemente até a sua posição de encaixe.
- 3 Coloque o sistema sobre uma superfície para repousá-lo sobre a aba traseira.
- 4 Ajuste o interruptor POWER a ON. O indicador POWER acende-se.

Após a audição

Ajuste o interruptor POWER a OFF. O indicador POWER apaga-se.

Desligue MEGA BASS do WALKMAN ou BASS BOOST do Discman, visto que tais funções podem causar distorções de som.

Especificações

Secção do amplificador

- Potência de saída: 0,2 W + 0,2 W + 1,6 W
- Entrada: Cabo de altifalante equipado com minificha estereo (1 m)
- Impedância de entrada: 4,7 kohms (a 1 kHz)

Secção de altifalantes

- Sistema: altifalante de agudos de 16 mm de diâm.; altifalante de graves de 65 mm de diâm. (monofónica)

Generalidades

- Alimentação requerida: 9 V CC / quatro pilhas R6 (tamanho AA)
- Duração das pilhas (a 10 mW de saída total): Aprox. 30 horas com pilhas alcalinas Sony LR6
- Aprox. 15 horas com pilhas de manganês Sony R6P
- Dimensões: Aprox. 143 x 107 x 33 mm (l/a/p)
- Peso: Aprox. 260 g, não incluindo pilhas / Aprox. 350 g, incluindo pilhas
- Comprimento do fio: 1 m
- Acessórios opcionais: Adaptador de ficha PC-236HG, cabo de ligação RK-G138HG, Adaptador CA AC-E90HG

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Svenska

VARNING!

Utsätt inte enheten för regn eller fukt. Det kan resultera i risk för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljiet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar.

Överlätt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Att observera

• Driv högtalarna på 6 volts likströmsspänning med fyra stycken batterier storlek AA eller en nätdapter (tillval). Nätdrift: använd endast nätdaptern AC-E90HG (tillval). Använd inte andra typer av nätdapterar.

• Efter att högtalarna drivits nätanslutna, måste nätdaptern kopplas ur från nätuttag när högtalarna inte skall drivas nätanslutna under en längre tidsperiod. Strömbytnaren POWER på högtalaren kan inte användas för att slå av nätdaptern.

• Ta ur batterierna när högtalarna inte skall användas under en längre tidsperiod, eller när de huvudsakligen skall drivas nätanslutna, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

• Öppna inte högtalarlådorna. Överlätt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

• Utsätt inte högtalarna för värme, solsken, damm, fukt, regn eller mekaniska stötar.

• Ta ur batterierna, eller koppla ur nätdaptern, om det skulle hända att du råkar tappa någonting eller spilla vätska i endera högtalaren. Låt en fackkunnig tekniker besiktiga högtalarna innan de tas i bruk igen.

• Använd inte alkohol, bensin eller lösningsmedel för att rengöra högtalarna. Det kan skada ytbehandlingen.

• Trots att dessa högtalare är magnetiskt avskärmade, rekommenderar vi inte att förinspelade kassetband, fjäderuppdagna klockor, kreditkort med magnetkodning eller datadisketter lämnas liggande framför högtalarna under en längre tid.

När det uppstår magnetiska störningar på tv:n eller monitorns bildskärm